



# Schweiz / Suisse / Svizzera / Switzerland / İsviçre

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR SEMEN OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES FOR  
IMPORTATION FROM SWITZERLAND TO REPUBLIC OF TURKEY  
İSVİÇRE'DEN TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE SIĞIR CİNSİ EVCİL  
HAYVANLARIN SEMENİ İTHALATI İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI

COUNTRY/ ÜLKE : TURKEY/ TÜRKİYE

Bölüm I: Gönderilen Sevkiyatın Detayları/ Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Consignor/ Gönderen Name/ Adı  Address/ Adresi  Postal code/ Posta Kodu  Tel No/ Telefonu				I.2. Certificate reference number/ Sertifika referans numarası *		I.2.a.				
					I.3. Central Competent Authority/ Merkezi Yetkili Makam						
					I.4. Local Competent Authority/ Yerel Yetkili Makam						
	I.5. Consignee/ Alıcı Name/ Adı Address/ Adresi  Postal code/ Posta kodu  Tel No/ Telefonu				I.6.						
	I.7. Country of origin/ Menşe ülkesi		ISO code/ ISO Kodu	I.8. Region of origin/ Menşe bölgesi		Code/ Kodu	I.9. Country of destination/ Varış ülkesi		ISO code/ ISO Kodu	I.10. Region of destination/ Varış bölgesi	Code/ Kodu
	I.11. Place of departure/ Menşe yerinin Name/ Adı Approval number/ Onay numarası  Address/ Adresi  Name/ Adı Approval number/ Onay numarası  Address/ Adresi				I.12.						
	I.13. Place of loading/ Yükleme yeri				I.14. Date of departure/ Yola çıkış tarihi						
	I.15. Means of transport/ Nakliye aracı Aeroplane/ Uçak <input type="checkbox"/> Ship/ Gemi <input type="checkbox"/> Road vehicle/ Karayolu taşıtı <input type="checkbox"/> Railway wagon/ Tren vagonu <input type="checkbox"/> Other/ Diğer <input type="checkbox"/> Identification/ Tanımlama:  Documentary references/ Belge referansları:				I.16. Entry BIP in Turkey/ Türkiye'ye giriş VSKN						
					I.17.						

I.18. <i>Description of commodity/ Malın tanımı</i>		I.19. <i>Commodity code (HS code)/ Malın kodu (HS kodu)</i>			
		I.20. <i>Quantity/ Miktar</i>			
I.21.		I.22. <i>Number of packages / Paket sayısı</i>			
I.23. <i>Identification of container/seal number/ Konteynerin tanımlaması/mühür numarası:</i>		I.24.			
I.25. <i>Commodities certified for/ Malların sertifikalandırma amacı:</i> <i>Artificial reproduction/ Suni tohumlama</i> <input type="checkbox"/>					
I.26.		I.27. <i>For import or admission into Turkey/ Türkiye'ye ithalat ya da kabul amaçlı</i> <input type="checkbox"/>			
I.28. <i>Identification of the commodities/ Malların tanımlaması</i> <i>Species/ Türler (Scientific Name)/ (Bilimsel adı)</i>					
Donor/s Identity/ Donör(ler)in kimliği <sup>(5)</sup>	Identification of Straw/s/ Payet(ler)in tanımlanması <sup>(6)</sup>	Date/s of Collection/ Toplama tarih(ler)i	Quantity/ Miktarı	Information Relating to/ Bilgisi	
				BT <sup>(7)</sup>	EHD <sup>(8)</sup>

Part II: Certification / Bölüm II: Sertifikasyon	II. Health Information/ Sağlık Bilgileri	II.a. Certificate reference No/ Sertifika referans numarası:	II.b.
	<p>I, undersigned official veterinarian, certify that / <b>Ben, aşağıda imzası olan Resmi Veteriner Hekim aşağıdakileri teyit ederim.</b></p> <p><b>II.1</b> ..... (name of exporting country or part thereof / <b>ihracatçı ülkenin adı veya bölümü</b>)<sup>(2)</sup></p> <p>was free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and until its date of dispatch and no vaccination against these diseases has taken place during the same period./ <b>ihracat için semenin toplanmasından öncesinde sevkiyata kadarki 12 ay sürecinde Sığır Vebası ve Şap Hastalığından ariydi ve aynı dönemde söz konusu hastalıklara karşı aşılama uygulanmamıştır.</b></p> <p><b>II.2</b> The centre <sup>(3)</sup> described in Box I.11 at which the semen to be exported was collected:/ <b>İhracatı yapılacak semenin toplandığı Kutu I.11'deki merkez;</b></p> <p><b>II.2.1.</b> meets the conditions laid down in Chapter I(1) of Annex A to Directive 88/407/EEC;/ <b>88/407/EEC sayılı Direktifin Ek A'sının Bölüm I(1)'nde yer alan şartları karşılamaktadır.</b></p> <p><b>II.2.2.</b> is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II(1) of Annex A to Directive 88/407/EEC;/ <b>88/407/EEC sayılı Direktifin Ek A'sının Bölüm II(1)'nde yer alan şartlara uygun olarak işletilmekte ve denetlenmektedir.</b></p> <p><b>II.3.</b> The centre at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection (in the case of fresh semen until the day of dispatch)/ <b>İhraç edilecek semenin toplanmasından önceki 30 gün içerisinde ve toplanmasından 30 gün sonrasında semenin toplandığı merkez kuduz, tüberküloz, brusella, antrax ve contagious bovine pleuropneumonia hastalıklarından aridir.</b></p> <p><b>II.4.</b> The bovine animals standing at the semen collection centre:/ <b>Semen toplama merkezinde bulunan hayvanlar:</b></p> <p><b>II.4.1.</b> come from herds which satisfy the conditions of paragraph 1(b) of Chapter I of Annex B of Directive 88/407/EEC;/ <b>88/407/EEC sayılı Direktifin Ek B'sinin Bölüm I'in paragraf 1(b)'de yer alan şartlara uygun sürülerden gelmiştir;</b></p> <p><b>II.4.2.</b> come from herds or were born to dams which comply with the conditions of paragraph 1(c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC, or were tested at the age of at least 24 months in accordance with paragraph 1(c) of Chapter II of Annex B to that Directive;/ <b>88/407/EEC sayılı Direktifin Ek B'sinin Bölüm I'in paragraf 1(c)'de yer alan şartlara uygun sürülerden gelmiş veya anadan doğmuştur; veya en az 24 aylıkken bu Direktifin Ek B'sinin Bölüm II'nin paragraf 1(c)'sine uygun olarak test edilmiştir.</b></p> <p><b>II.4.3.</b> underwent the tests required in accordance with paragraph 1 (d) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC in the 28 days preceding the quarantine isolation period;/ <b>Karantina süresindeki 28 gün içerisinde 88/407/EEC sayılı Direktifin Ek B'sinin Bölüm I'in paragraf 1(d)'ye uygun olarak gerekli testlere tabi tutulmuştur;</b></p> <p><b>II.4.4.</b> have satisfied the quarantine isolation period and testing requirements laid down in paragraph 1 (e) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC/ <b>88/407/EEC sayılı Direktifin Ek B'sinin Bölüm I'in paragraf 1(e)'de yer alan test ve karantina periyodu şartlarını karşılamaktadır;</b></p> <p><b>II.4.5.</b> have undergone, at least once a year, the routine tests referred to in Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC./ <b>88/407/EEC sayılı Direktifin Ek B'sinin Bölüm II'indeki rutin testlere yılda en az bir defa tabi tutulmuştur.</b></p>		

**II.5 The semen to be exported was obtained from donor bulls which:/ İhracata konu semenin elde edildiği boğalar;**

**II.5.1** satisfy the conditions laid down in Annex C to Directive 88/407/EEC;/ **88/407/EEC** sayılı Direktifin Ek C'sindeki şartları karşılamaktadır;

<sup>(1)</sup> either/ya  **II.5.2.** have remained in the exporting country for at least the six months prior to collection of the semen to be exported;/ **ihracata konu semenin toplanmasından önceki en az altı ay boyunca ihracatçı ülkede kalmıştır;**

<sup>(1)</sup> or/yada  **II.5.2.** have remained in the exporting country for at least 30 days prior to the collection of the semen since entry and they were imported from .....<sup>(2)</sup> during the period of less than six months prior to the collection of the semen and satisfied the animal health conditions applying to donors of the semen which is intended for export to Turkey;/ **semenin toplanmasından önce ihracatçı ülkede en az 30 gün boyunca kalmıştır ve semenin toplanmasından önceki altı aydan daha az bir dönem içerisinde .....<sup>(2)</sup> dan ithal edilmiş ve Türkiye'ye ihracat için semenin donörlerine uygulanan hayvan sağlığı şartlarını karşılamaktadır;**

**II.5.3.** comply with at least one of the following conditions as regards bluetongue:/ **Mavidil ile ilgili aşağıdaki şartlardan en az bir tanesini karşılamaktadır:**

<sup>(1)</sup> either/ya  **II.5.3.1.** were kept in a bluetongue virus-free country or zone for at least 60 days prior to, and during, collection of the semen;/ **semenin toplanması esnasında ve en az 60 gün öncesinde mavidil hastalığından ari ülke veya bölgede tutulmuştur;]**

<sup>(1)</sup> and/or/ve/veya  **II.5.3.2.** were kept during a bluetongue virus seasonally free period in a seasonally free zone for at least 60 days prior to, and during, collection of the semen;/ **semenin toplanması esnasında ve en az 60 gün öncesinde mavidil hastalığı mevsimsel ari dönemde mevsimsel ari bölgede tutulmuştur;]**

<sup>(1)</sup> and/or/ve/veya  **II.5.3.3.** were kept in a vector-protected establishment for at least 60 days prior to, and during, collection of the semen;/ **semenin toplanması esnasında ve en az 60 gün öncesinde vektör korumalı işletmede tutulmuştur;]**

<sup>(1)</sup> and/or/ve/veya  **II.5.3.4.** were subjected to a serological test for the detection of antibody to the bluetongue virus serogroup, carried out in accordance with the OIE Manuel of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals, with negative results, at least every 60 days throughout the collection period and between 21 and 60 days after the final collection for this consignment of semen;/ **Bu semen sevkiyatı için son toplamadan sonraki 21'inci ve 60'ıncı günler arasında ve toplama periyodu boyunca en az her 60 günde bir, "OIE Manuel of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals"e uygun olarak mavidil virüsü serogrubu antikör tespitine yönelik serolojik teste tabi tutularak negatif sonuç alınmıştır;]**

<sup>(1)</sup> and/or/ve/veya  **II.5.3.5.** were subjected to an agent identification test for bluetongue virus, carried out in accordance with the OIE Manuel of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals, with negative results, on blood samples taken at commencement and final collection for this consignment of semen and at least every 7 days (virus isolation test) or at least 28 days, if carried out as polymerase chain reaction (PCR), during collection for this consignment of semen;/ **Bu semen sevkiyatı için semenin toplanmasının başında ve sonunda ve en az her 7 günde bir (virus izolasyon testi) veya en az 28 günde bir (PCR uygulandıysa), bu sevkiyat için toplanması esnasında alınan kan numunelerinde "OIE Manuel of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals"e uygun olarak negatif sonuçlu mavidil hastalığı için etken identifikasyon testi uygulanmıştır;]**

**II.5.4.** comply with at least one of the following conditions as regards epizootic haemorrhagic disease (EHD);/ **EHD ile ilgili aşağıdaki şartlardan en az bir tanesini karşılamaktadır:**

<sup>(1)</sup> either/ya  **II.5.4.1.** were resident in the exporting country which according to official findings is free from epizootic haemorrhagic disease (EHD);/ **resmi bulgulara göre EHD'den ari ihracatçı ülkede bulunmuştur;**

(<sup>1</sup>) *and/or/ve/veya*  
 [II.5.4.2. were resident in the exporting country in which according to official findings just for the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: ..... and were subjected with negative results in each case to the following tests carried out in an approved laboratory:/ **resmi bulgulara göre EHD'in sadece ..... serotiplerinin bulunduğu ihracatçı ülkede tutulmuştur ve her vakada onaylı bir laboratuvarıda uygulanan negatif sonuçlu aşağıdaki testlere tabi tutulmuştur:**]

(<sup>1</sup>) *either/ya*  
 [II.5.4.2.1. a serological test (<sup>4</sup>) for the detection of antibody to the EHD virus serogroup, carried out on samples of blood taken on two occasions not more than 12 months apart prior to and not less than 21 days following collection for this consignment of semen;/ **bu semen sevkiyatının toplanmasından en fazla 12 ay öncesinde ve en az 21 gün sonrasında iki defa olmak üzere alınan kan örneklerinde EHD virus serogrubuna yönelik antikor tespiti için uygulanan bir serolojik test (<sup>4</sup>)**]

(<sup>1</sup>) *and/or/ve/veya*  
 [II.5.4.2.2. a serological test (<sup>4</sup>) for the detection of antibody to the EHD virus serogroup, carried out on samples taken at intervals of not more than 60 days throughout the collection period and between 21 and 60 days after the final collection for this consignment of semen;/ **toplama periyodu boyunca 60 günü geçmeyecek aralıklarla ve bu semen sevkiyatının son toplanmasından sonra 21'inci ve 60'ncü günler arasında alınan kan örneklerinde EHD virus serogrubuna yönelik antikor tespiti için uygulanan bir serolojik test (<sup>4</sup>)**]

(<sup>1</sup>) *and/or/ve/veya*  
 [II.5.4.2.3. an agent identification test (<sup>4</sup>) carried out on blood samples collected at commencement and conclusion of, and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days, if carried out as PCR, during collection for this consignment of semen;/ **Bu sevkiyattaki semenin toplanmasının başında ve sonunda, ve en az her 7 günde bir (virus izolasyon testi) veya eğer PCR yapılacaksa semenin toplanması esnasında en az her 28 günde bir etken identifikasyon testi(<sup>4</sup>) yapılmıştır.**]

**II.6. The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting country./ İhraç edilecek semen, toplama merkezi ihracatçı ülkenin yetkili ulusal otoritesi tarafından onaylandıktan sonra toplanmıştır.**

**II.7. The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC./ İhraç edilecek semen 88/407/EEC sayılı Direktifte yer alan şartlara uygun olarak işlenmiş, depolanmış ve nakledilmiştir.**

Notes / Notlar

Part I: / Bölüm I

- Box I.11: Place of origin shall correspond to the semen collection centre listed in accordance with Article 9(2) of Directive 88/407/EEC on the Commission website/ **Orijin yeri ve semenin toplandığı yer 88/407/EEC sayılı Direktifin 9(2) Maddesine göre listelenen semen toplama merkezi ile uyumlu olmalı** [http://ec.europa.eu/food/animal/semen\\_ova/bovine/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm) and where the semen was collected.
- Box I.22: Number of packages shall correspond to the number of containers./ **Paket sayıları konteynır sayıları ile uyumlu olmalıdır.**
- Box I.23: Identification of container and seal number shall be indicated./ **Konteynır ve mühür numaraları belirtilmelidir.**
- Box I.28: Species: select amongst “Bos Taurus”, “Bison bison” or “Bubalus bubalis” as appropriate./ **Türlerden uygun olanı seçiniz.**  
Donor identity shall correspond to the official identification of the animal./ **Donörün tanımı hayvanın kimlik numarası ile uyumlu olmalıdır.**  
Date of collection shall be indicated in the following format: dd/mm/yyyy./ **Toplama tarihi aşağıdaki formatta olmalıdır.**  
Quantity shall correspond to the number of straws of semen collected on a particular date from an identified donor bull complying with conditions for bluetongue and EHD./ **Miktarla Mavidil ve EHD şartlarını taşıyan bir tanımlı boğadan belirli bir tarihte toplanan semen payet sayıları uyumlu olmalıdır.**

Part I: / Bölüm I

- (1) Delete as necessary/ **Gerekliyse çiniz.**
- (2) Name of exporting country or part thereof/ **İhracatçı ülke veya bölümü.**
- (3) Only semen collection centres listed in accordance with Article 9(2) of Directive 88/407/EEC on the Commission website:/ **Sadece 88/407/EEC sayılı Direktifin 9(2) Maddesine göre listelenen semen toplama merkezleridir.**  
[http://ec.europa.eu/food/animal/semen\\_ova/bovine/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm).
- (4) Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals./ **Kara Hayvanları için Teşhis Testi ve Aşılar Kılavuzunun mavidil bölümünde tanımlanan EHD virüsü teşhis testleri standartları.**
- (5) Name and eartag number(s) of the donor animal(s)/ **Donör hayvan(lar)ın ismi ve küpe numara(lar)ını yazınız.**
- (6) Whole identification number(s) on the straw(s)/ **Payet(ler)in üzerindeki numara(lar)nın tamamını yazınız.**
- (7) Referring to each straw or batch of straws, indicate applicable condition regarding bluetongue disease which are under II.5.3 (for example II.5.3.1 or II.5.3.1 )./ **Her payet veya payetin partisi için Mavidil hastalığı ile ilgili II.5.3'deki şartlardan uygun olanı belirtiniz. ( örneğin: II.5.3.1 veya II.5.3.2 ).**
- (8) Referring to each straw or batch of straws, indicate applicable condition regarding EHD which are under II.5.4 (for example II.5.4.1 or II.5.4.2.1)/ **Her payet veya payetin partisi için EHD hastalığı ile ilgili II.5.4'deki şartlardan uygun olanı belirtiniz. ( örneğin: II.5.4.1 veya II.5.4.2 )**

Official Veterinarian/ **Resmi Veteriner Hekim**

Name (in capitals) / **İsim (Büyük harflerle):**

Qualification and title / **Yetkisi ve Unvanı:**

Date / **Tarih:**

Signature / **İmza:**

Stamp / **Mühür:**